

Armée d'Allemagne
Division
des Villes Anséatiques

23eme Régiment de Chasseurs à Cheval
Escadrons de guerre

Nous Membres du Conseil d'Administration du 23^e Régiment de Chasseurs à Cheval, Certifions que le Sieur Sappin, Ex-Brigadier au Régiment que nous administrons, enregistré par erreur à son entrée au Corps Sous les noms de Claude Joseph,
est bien le même que Joseph Sappin Membre de la Légion d'honneur,
Sous-lieutenant des
Douanes Impériales de la Division de Clèves, présentement détaché à
Hambourg.
En foi de quoi nous lui avons délivré le présent pour lui Servir et Valoir.

Fait à Hambourg, Le 8 Mai 1810

[Unterschriften]

*Dumas, Chef des cadres; Fontaine ...; Lambert, Colonel;
Laurent; Laboisselle, chef d(es douanes?)*

Vu par Nous Sous Inspecteur
aux Révues.

[Unterschrift]

Übersetzung ins Deutsche

Deutsche Armee
Division
der hanseatischen Städte

23. Jäger-Regiment
Kriegsschwadronen

Wir, die Verwaltungsratsmitglieder des 23. Jäger-Regiments,
bestätigen (hiermit), dass Herr Sappin, Ex-Brigadier im Regiment, das wir
verwalten,

im Corps irrtümlich unter den Namen Claude Joseph registriert,
derselbe ist wie Joseph Sappin, Mitglied der Ehrenlegion, Leutnant
des kaiserlichen Zollamts der Division von Kleve, derzeit nach Hamburg
entsandt.

Um dies zu beurkunden haben wir ihm das Vorliegende ausgestellt, um ihm zu
dienen und zu bekunden [damit er sich darauf berufen, es geltend machen kann].

Ausgestellt in Hamburg, den 8. Mai 1810

[Unterschriften]

Dumas, Chef des cadres; Fontaine ...; Lambert, Oberst;

Laurent; Laboisselle, chef ...?

Eingesehen durch den stellvertretenden Inspektor
der [Finanz]Aufsicht

[Unterschrift]